

TO : Bureau Chiefs  
FROM : Chief, Field Operations Staff  
SUBJECT: New Logographs for Domestic Services

27 March 1961

A. To enhance their clarity and effectiveness, logographs for official broadcasts to domestic audiences will be changed effective 15 April 1961.

1. For official domestic voice services (whether home, regional, or minority), logographs will generally be in the form:

Domestic Service in  
Studio Language

2. A special form will be used for domestic voice services controlled by official press agencies:

Domestic Service in  
Studio AGENCY Language

The subslug (dictation speed) will be appended where appropriate.

3. Official domestic television services will take logographs in the form:

Domestic Television Service in  
Studio Language

4. The corresponding brief logographs will be in the form:

( Domestic )  
Studio

( Domestic )  
Studio Agency

( Television )  
Studio

B. Official services are those voice or television broadcasts having program production under the acknowledged control of one of the following: the chief broadcasting component of a government; a quasi-governmental or semigovernmental corporation or institute; or a governmental press agency. (In all cases the ownership of the transmitters used is irrelevant.)

Official services intended solely for domestic audiences are domestic services. Those solely for audiences in other countries are international (or overseas or external) services. Official services for both domestic and foreign audiences will take domestic service logographs, as a rule.

It should be noted that private and semiofficial broadcasts will not be called domestic services. (Private broadcasts include those controlled by commercial, religious, philanthropic, educational, etc. broadcasters. Semiofficial broadcasts include those controlled by a governmental component not specializing in broadcasting, such as the Ministry of Education or the Ministry of Defense. These are considered factional broadcasts not necessarily representing the viewpoint of the entire government.) Logographs for private and semiofficial broadcasts have been described in other communications.

Certain private stations (particularly in Latin America) devote part of their broadcast time (regularly or in emergencies) to official programs. At such times the stations lose their private character and the programs become official broadcasts taking domestic or international service logographs as appropriate.

When necessary for clarity the name of the country or region in which the studio is located may be included after the studio; examples: Jerusalem Israel Domestic Service in Arabic, Tumbes Peru Domestic Service in Spanish, Petropavlovsk Kazakhstan Domestic Service in Russian. (The noun form, not the adjectival, will be used for this purpose since it is intended to modify the studio name preceding rather than the phrase Domestic Service following.)

Logographs will show the studio of origin whether the programs are monitored directly or from relay stations.

The designations home service, regional service, and minority service are still in effect for communications to BIS and in other applications in which the technical distinction is needed. The designation domestic service embraces these and replaces them for logograph purposes. If a closer distinction is required for the understanding of editorial copy, it should be made in the sublog.

Following are examples of domestic service regular and brief logographs for programs currently on coverage:

**MEDITERRANEAN BUREAU**

Tirana Domestic Service in Albanian (Tirana Domestic)  
Sofia Domestic Service in Bulgarian (Bulgarian Domestic)  
Nicosia Domestic Service in English (Nicosia Domestic)  
Nicosia Domestic Service in Greek (Nicosia Domestic)  
Athens Domestic Service in Greek (Athens Domestic)  
Teheran Domestic Service in Persian (Teheran Domestic)  
Baghdad Domestic Service in Arabic (Baghdad Domestic)  
Jerusalem Israel Domestic Service in Arabic (Jerusalem Israel Domestic)  
Jerusalem Israel Domestic Service in English (Jerusalem Israel Domestic)  
Jerusalem Israel Domestic Service in Hebrew (Jerusalem Israel Domestic)  
Tel Aviv Forces Station in Hebrew (Tel Aviv Forces)  
Amman Domestic Service in Arabic (Amman Domestic)  
Beirut Domestic Service in Arabic (Beirut Arabic)  
Mecca Domestic Service in Arabic (Mecca Arabic)  
Ankara Domestic Service in Turkish (Ankara Domestic)  
Johannesburg Domestic Service in English (Johannesburg Domestic)  
Ufa Domestic Service in Bashkir (Ufa Domestic)  
Tbilisi Domestic Service in Georgian (Tbilisi Domestic)  
Baku Domestic Service in Karakalpak (Baku Domestic)  
Alma Ata Domestic Service in Russian (Alma Ata)  
Similar logographs will be used for broadcasts from Ashkhabad,  
Astrakhan, Baku, Belgorod, Chelyabinsk, Cherkessk, Elista, Grozny,  
Kemerovo, Kishinev, Makhachkala, Maykop, Orel, Perm, Rostov, Saransk,  
Simferopol, Stalino, Stavropol, Sukhumi, Syktyvkar, Tbilisi, Tashkent,  
and Tyumen and other Soviet regional stations.

MEDITERRANEAN

Moscow Domestic Service in Russian (Moscow Domestic)

This logograph will be used for home and Soviet Asian broadcasts.  
and for parallels of the home service on the International Service.  
For programs from Moscow oblast regional service add the subslug:

(Oblast Service)

Cherkassy Domestic Service in Ukrainian (Cherkassy Domestic)

Similar logographs will be used for broadcasts from Dnepropetrovsk.  
Kharkov, Kherson, Khmel'nitskiy, Kiev, Kirovograd, Lugansk, Lutsk,  
Lvov, Nikolayev, Odessa, Poltava, Rovne, Stanislav, Sumy, Uzhgorod,  
Zaporozhye, and other Soviet regional stations.

Kiev RATAU Domestic Service in Ukrainian (Kiev RATAU Domestic)

To this add the subslug:

(dictation speed)

Cairo Domestic Service in Arabic (Cairo Domestic)

Damascus Domestic Service in Arabic (Damascus Domestic)

Damascus Domestic Service in Hebrew (Damascus Domestic)

Sana Domestic Service in Arabic (Sana Domestic)

Skopje Domestic Service in Macedonian (Skopje Domestic)

Belgrade Domestic Service in Serbian (Belgrade Domestic)

LONDON BUREAU

Brussels Domestic Service in French (Brussels Domestic)

Brussels Domestic Service in Flemish (Brussels Domestic)

Elisabethville Domestic Service in French (Elisabethville Domestic)

Prague Domestic Service in Czech (Prague Domestic)

Prague Domestic Service in Czech and Slovak (Prague Domestic)

Bratislava Domestic Service in Slovak (Bratislava Domestic)

Copenhagen Domestic Service in Danish (Copenhagen Domestic)

Helsinki Domestic Service in Finnish (Helsinki Domestic)

Helsinki Domestic Service in Swedish (Helsinki Domestic)

Paris Domestic Service in French (Paris Domestic)

Algiers Domestic Service in French (Algiers Domestic)

(The next logograph is an exception to the general rule.)

East Berlin Deutschlandsender in German to Germany (East Berlin Deutsch-  
landsender)

LONDON BUREAU

East Berlin Domestic Service in German (East Berlin Domestic)

~~From (This logograph is for broadcasts from Radio DDR and Berliner Rundfunk.)~~

Hamburg Domestic Service in German (Hamburg Domestic)

Budapest Domestic Service in Hungarian (Budapest Domestic)

Delhi Domestic Service in English (Delhi Domestic)

Rome Domestic Service in Italian (Rome Domestic)

Bengasi Domestic Service in Arabic (Bengasi Domestic)

Rabat Domestic Service in Arabic (Rabat Domestic)

Hilversum Domestic Service in Dutch (Hilversum Domestic)

Oslo Domestic Service in Norwegian (Oslo Domestic)

Karachi Domestic Service in English (Karachi Domestic)

~~Algiers Domestic Service in French (Algiers Domestic)~~

- 5 -

~~(The next logograph is an exception to the general rule.)~~

~~East Berlin Deutschlandsender in German to Germany (East Berlin Deutsch-~~

LONDON :

Warsaw Domestic Service in Polish (Warsaw Domestic)

Bucharest Domestic Service in Rumanian (Bucharest Domestic)

Johannesburg Domestic Service in Afrikaans (Johannesburg Domestic)

Omdurman Domestic Service in Arabic (Omdurman Domestic)

Stockholm Domestic Service in Swedish (Stockholm Swedish)

Tunis Domestic Service in <sup>Arabic</sup> Swedish (Tunis Domestic)

Moscow Domestic Service in Russian (Moscow Domestic)

This logograph will be used for home and Soviet Asian broadcasts  
and for parallels of the home service on the international service.  
For programs from Moscow oblast regional service add the subslug:

(Oblast Service)

Moscow Domestic Service in German (Moscow Domestic)

Moscow TASS Domestic Service in Russian (Moscow TASS Domestic)

To this add the subslug:

(dictation speed)

Birobidzhan Domestic Service in Yiddish (Birobidzhan Domestic)

This form will be used for other Soviet regional broadcasts  
except the following:

Petropavlovsk Kazakhstan (or Kamahatka) Domestic Service in Language

(Petropavlovsk Kazakhstan/Kamchatka Domestic)

Belgrade Domestic Service in Serbian (Belgrade Domestic)

Zagreb Domestic Service in Croatian

TOKYO BUREAU

Huhehot Domestic Service in Mongolian (Huhehot Domestic)

Tokyo Domestic Service in Japanese (Tokyo domestic)  
(for NHK radio programs)

Tokyo Domestic Television Service in Japanese (Tokyo Television)

Ulan Bator Domestic Service in Mongolian (Ulan Bator Domestic)

HOKKAIDO BUREAU

Anadyr Domestic Service in Russian (Anadyr Domestic)  
Birobidzhan Domestic Service in Russian (Birobidzhan Domestic)  
Blagoveschensk Domestic Service in Russian (Blagoveschensk Domestic)  
Chita Domestic Service in Russian (Chita Domestic)  
Irkutsk Domestic Service in Russian (Irkutsk Domestic)  
Khabarovsk Domestic Service in Russian (Khabarovsk Domestic)  
Khanty Mansiysk Domestic Service in Russian (Khanty Mansiysk Domestic)  
Krasnoyarsk Domestic Service in Russian (Krasnoyarsk Domestic)  
Kyzyl Domestic Service in Russian (Kyzyl Domestic)  
Magadan Domestic Service in Russian (Magadan Domestic)  
Ulan Ude Domestic Service in Russian (Ulan Ude Domestic)  
Vladivostok Domestic Service in Russian (Vladivostok Domestic)  
Yakutsk Domestic Service in Russian (Yakutsk Domestic)  
Yuzhno Sakhalinsk Domestic Service in Russian (Yuzhno Sakhalinsk Domestic)



VIENNA BUREAU

Vienna Domestic Service in German (Vienna Domestic)

Budapest Domestic Service in Hungarian (Budapest Domestic)

Bucharest Domestic Service in Rumanian (Bucharest Domestic)

FRANKFURT BUREAU

Cologne Domestic Service in German (Cologne Domestic)

Frankfurt Domestic Service in German (Frankfurt Domestic)

Hamburg Domestic Television Service in German (Hamburg Domestic)

Mainz Domestic Service in German (Mainz Domestic)

Munich Domestic Service in German (Munich Domestic)

Stuttgart Domestic Service in German (Stuttgart Domestic)

PANAMA BUREAU

The following is typical of logograph procedure for government emergency broadcasts on private stations:

Tegucigalpa Domestic Service in Spanish (Tegucigalpa Domestic)

Ordinary private broadcasts on HRN will be slugged:

Tegucigalpa Voz de Honduras in Spanish (Tegucigalpa Voz de Honduras)

EAST COAST BUREAU

Leopoldville Domestic Service in French (Leopoldville Domestic)

Elisabethville Domestic Service in French (Elisabethville domestic)

Ciudad Trujillo Domestic Service in Spanish (Ciudad Trujillo Domestic)  
(for La Voz Dominicana broadcasts not directed to Embassies)

San Salvador Domestic Service in Spanish (San Salvador Domestic)  
(for Radio Nacional broadcasts)

Moscow Domestic Service in Russian (Moscow Domestic)

The following is typical of logograph procedure for government emergency broadcasts on private stations:

Quito Domestic Service in Spanish (Quito Domestic)

Ordinary private broadcasts on HCJB will be slugged:

Quito Voz de los Andes in \_\_\_\_\_ (Quito Voz de los Andes)  
Language

WEST COAST BUREAU

Rio de Janeiro Domestic Service in Portuguese (Rio de Janeiro Domestic)  
(for Radio Nacional broadcasts on PRL7/9)

Rio de Janeiro AGENCIA NACIONAL Domestic Service in Portuguese (Rio de  
Janeiro AGENCIA NACIONAL Domestic)

Peking Domestic Service in Mandarin (Peking Domestic)

Peking NCNA Domestic Service in Mandarin (Peking NCNA Domestic)  
To this add the subslug:

(dictation speed)

Quezaltenango Domestic Service in Spanish (Quezaltenango Domestic)  
For relays of home service use:

Guatemala City Domestic Service in Spanish (Guatemala City Domestic)

Delhi Domestic Service in English (Delhi Domestic)

Kuala Lumpur Domestic Service in English (Kuala Lumpur Domestic)

Lima Domestic Service in Spanish (Lima Domestic)

Singapore Domestic Service in English (Singapore Domestic)

Khabarovsk Domestic Service in Russian (Khabarovsk Domestic)

Magadan Domestic Service in Russian (Magadan Domestic)

Petropavlovsk Kamchatka Domestic Service in Russian (Petropavlovsk  
Kamchatka Domestic)

SAIGON BUREAU

Phnom Penh Domestic Service in Cambodian (Phnom Penh Domestic)  
But use:

Phnom Penh in English to Southeast Asia (Phnom Penh English Southeast Asia)

Phnom Penh in French to Southeast Asia (Phnom Penh French Southeast Asia)

Vientiane Domestic Service in Lao (Vientiane Domestic)

Vientiane Domestic Service in English (Vientiane Domestic)

Vientiane Domestic Service in French (Vientiane Domestic)

Vientiane Domestic Service in Mandarin (Vientiane Domestic)

Vientiane Domestic Service in ~~Vientiane~~ (Vientiane Domestic)

Any of the last five logographs may change to the following form  
if the programs are found to be part of an international service:

Vientiane in \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
Language Target

Luang Prabang Army controlled in Lao (Luang Prabang Army)

Savannakhet Domestic Service in French (Savannakhet Domestic)

Savannakhet Domestic Service in Lao (Savannakhet Domestic)

(The last two logographs will be used for broadcasts from the  
civil station only.)

Kuala Lumpur Domestic Service in Malay (Kuala Lumpur Domestic)

Kuala Lumpur Domestic Service in English (Kuala Lumpur Domestic)

Saigon Domestic Service in Vietnamese

Hanoi Domestic Service in Vietnamese

For other than home service broadcasts use:

Hanoi in French to Southeast Asian (Hanoi French Southeast Asia)

Hanoi in Lao to Laos (Hanoi Lao Laos)

SAIGON

Hanoi in \_\_\_\_\_ To Vietnam (Hanoi \_\_\_\_\_ Vietnam)  
Mountain Language M.L.

Hanoi in Thai to Thailand (Hanoi Thai Thailand)

Hanoi in Vietnamese to South Vietnam (Hanoi Vietnamese South Vietnam)

Hanoi VNA Domestic Service in Vietnamese (Hanoi VNA Domestic)  
To this add the subslug:

(Dictation speed)

Hanoi VNA in Vietnamese to Peking Embassy (Hanoi VNA Vietnamese  
Peking)

To this add the subslug:

(dictation speed)

OKINAWA BUREAU

Logographs for domestic services monitored at Okinawa

Rangoon domestic service in Burmese (Rangoon domestic)

Rangoon domestic service in English (Rangoon domestic)

Changchow domestic service in Mandarin (Changchow domestic)

Foochow domestic service in Mandarin (Foochow domestic)

Hangchow domestic service in Mandarin (Hangchow domestic)

Hofei domestic service in Mandarin (Hofei domestic)

Kunming domestic service in Mandarin

Lanchow domestic service in Mandarin (Lanchow domestic)

Lhasa domestic service in Mandarin (Lhasa domestic)

Nanchang domestic service in Mandarin (Nanchang domestic)

Peking domestic service in Mandarin (Pekiang domestic)  
(for home services I, II, and III, and for Peking regional services)

Peking NCNA dictation in Mandarin to China (Peking NCNA dictation)

Shanghai domestic service in Mandarin (Shanghai domestic)

Shenyang domestic service in Mandarin (Shenyang domestic)

Sian domestic service in Mandarin (Sian domestic)

Sining domestic service in Mandarin (Sining domestic)

Tsinan domestic service in Mandarin (Tsinan domestic)

Huhehot domestic service in Mongolian (Huhehot domestic)

Delhi domestic service in English

Ambon domestic service in Indonesian

Jakarta domestic service in Indonesian

Makassar domestic service in Indonesian

Pyongyang domestic service in Korean

OKINAWA @

Seoul domestic service in Korean

Vientiane domestic service in Lao

Biak domestic service in Indonesian

STAT

Bangkok domestic service in Thai

FOR THE CHIEF, FBIS

